

Señores

Superintendencia de Industria y Comercio

División de Nuevas Creaciones

E.

S.

D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 11-036831-00002-0000

Fecha: 2011-07-18 15:46:06

Dep. 2020 DIR.NUEVASCR

Tra. 11 PATENTEIYII

Eve: 378 FASENACIONALI

Act. 444 RESPUESTAREQUE

Folios: 12

Ref.: Expediente No. **11-036831**

Solicitud de registro de Patente de Invención PCT/JP2009/065038 denominada "Método de fabricación de artículo absorbente"

Solicitante: **UNI-CHARM CORPORATION.**

Darío Cárdenas Navas, identificado como aparece al pie de mi firma y obrando en mi condición de apoderado de la sociedad **UNI-CHARM CORPORATION.**, solicitante de la Patente de Invención PCT mencionada en la referencia, en respuesta al Oficio No. 08124, notificado por fijación en lista de 19 de mayo de 2011, me permito allegar copia auténtica del documento de cesión del derecho a la patente del inventor al solicitante de la misma, el cual se encuentra debidamente traducido y legalizado.

Agradezco continuar con el trámite de esta patente de invención.

Atentamente,

Darío Cárdenas Navas *pto.*

C.C. 17.066.629 de Bogotá

T. P. 1.250 del Consejo Superior de la Judicatura

MF/modelos/memoriales/doc cesión Unicharm P-561

Colombia

ASSIGNMENT

Between the undersigned, **YAMAMOTO Hiroki**, domiciled at c/o Technical Center of UNICHARM CORPORATION 1531-7, Wadahama, Toyohama-cho, Kanonji-shi, Kagawa, 769-1602, respectively, henceforth the **ASSIGNOR**; and **IWATA Atsushi**, domiciled at c/o Sumitomo Fudosan Mita Twin Building, West Wing, Mita, 3-5-27, Minato-ku, Tokyo, 108-8575, Japan, acting in his capacity of Executive Officer & General Manager of Legal & Intellectual Property Division of **UNI-CHARM CORPORATION**, a company organized under the laws of Japan, and domiciled at 182, Shimobun, Kinsei-cho, Shikokuchuo-shi, Ehime 799-0111, Japan, henceforth the **ASSIGNEE** and,

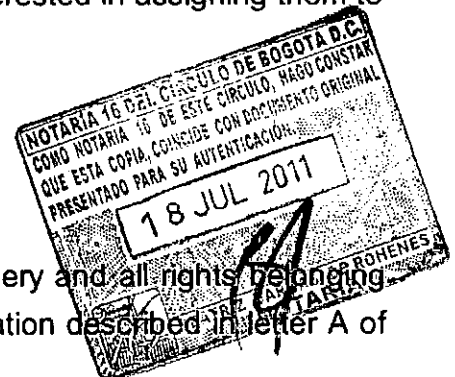
- A. Whereas the **ASSIGNOR** is the inventor in Colombia of the following patent application:

PATENT TILE	PCT No.
MANUFACTURING METHOD OF ABSORBENT ARTICLE	PCT/JP2009/065038

- B. Whereas the **ASSIGNEE** is interested in obtaining the assignment of the above referred patent application, and the **ASSIGNOR** is interested in assigning them to the **ASSIGNEE**.

The following agreement has been entered:

First: The **ASSIGNOR** assigns to the **ASSIGNEE** every and all rights belonging to the **ASSIGNOR** regarding the patent application described in letter A of this document.



Second: The **ASSIGNEE** accepts the aforementioned assignment.

Third: The parties hereto designate **Dario Cárdenas Navas** and/or **Eduardo Cárdenas Caballero** and/or **Bernardo P. Cárdenas Martínez** and/or **Luz Helena Adarve Gómez** and/or **Juanita Acosta Gómez**, and/or **July Galindo Quintero**, from the law firm **Cárdenas & Cárdenas Abogados Ltda.** as Attorneys in the Republic of Colombia so that any of them, acting individually or jointly, record this assignment before the Colombian Patent Office.

The above-mentioned attorneys are empowered to pay all rights and prepare and file the necessary documentation for this purpose.

Fourth: This assignment shall inure to and be binding on the parties, and their subsidiaries, affiliates, successors, assignees, and licenses, if any.

Signed on the 24th day of June of 2011, in two originals, by

山本 広喜
ASSIGNOR ; **YAMAMOTO Hiroki**

[Signature]
ASSIGNEE; **IWATA Atsushi**
Executive Officer & General Manager



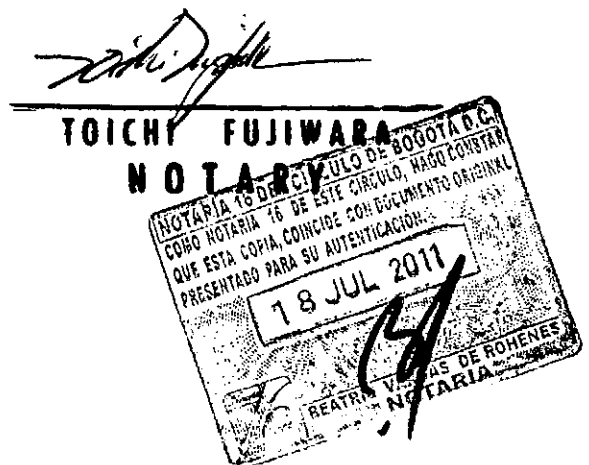
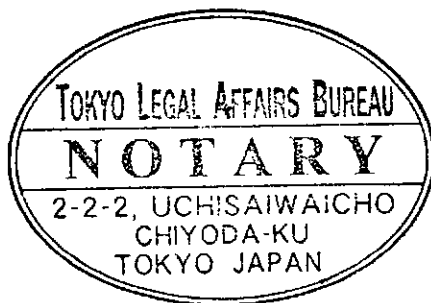
(This document must be duly legalized up to the Colombian Consulate or by Apostille, and must be accompanied with certificates of existence and legal representation of both parties).

Registration NO. 1238

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that the signature at the foot of foregoing document is genuine and authentic signature of Hiroki YAMAMOTO.

Dated this 4th day of July, 2011,

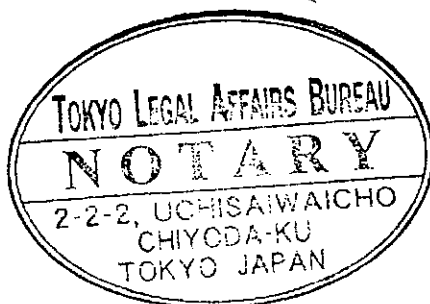


Registration NO. 1238

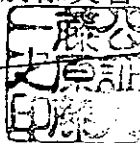
NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that the signature at the foot of foregoing document is genuine and authentic signature of Atsushi IWATA, Executive Officer, General Manager of Legal & Intellectual Property Division of UNI-CHARM CORPORATION, a corporation existing and organized under the laws of Japan, who has produced sufficient proof of his power to execute the said instrument on behalf of the above-mentioned corporation.

Dated this 4th day of July, 2011,



嘱託人山本広喜及びユニ・チャーム株式会社執行役員知財法務本部長岩田淳の代理人城野喬は、本公証人に対し、嘱託人が別添文書に署名したことを自認している旨陳述した。



よって、これを認証する。

平成 23 年 7 月 4 日、本公証人役場において
東京都千代田区内幸町 2 丁目 2 番 2 号

東京法務局所属

公 証 人
Notary

藤 井 一 郎



TOICHI FUJIWARA

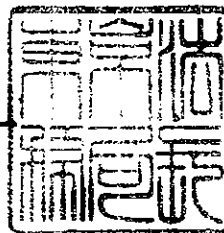
証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、
真実のものであることを証明する。

平成 23 年 7 月 4 日

東京法務局長

相澤 恵

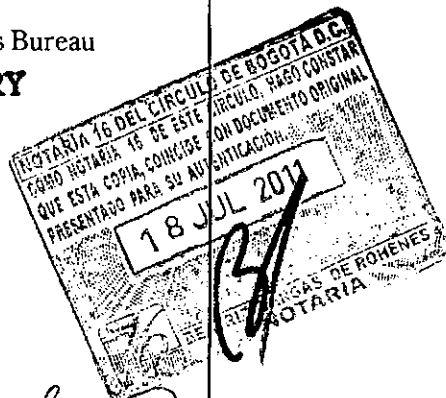


APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN
This public document
2. has been signed by **TOICHI FUJIWARA**
3. acting in the capacity of Notary of the Tokyo Legal Affairs Bureau
4. bears the seal/stamp of **TOICHI FUJIWARA, NOTARY**
5. at Tokyo
6. JUL - 4 2011
7. by the Ministry of Foreign Affairs
8. 11- N^o 033335
9. Seal/stamp:
10. Signature

Certified



K. Gabe

Kazutoyo CHADE
For the Minister for Foreign Affairs

MARTHA SOFÍA SARMIENTO SOLANO - TRADUCTORA OFICIAL
Carrera 11D # 124 - 51 Apto. 510 Int. 2 - (57-1) 2139034 Bogotá - Colombia
E-mail: mssarmiento2@yahoo.com

Martha S. Sarmiento S.
Martha S. Sarmiento S.

Traductora Oficial Juramentada
Resolución No. 835 Minjusticia

TRADUCCIÓN OFICIAL DE LOS SIGUIENTES DOCUMENTOS: CESIÓN DE SOLICITUD DE PATENTE denominada MÉTODO DE FABRICACIÓN DEL ARTÍCULO ABSORBENTE, celebrada entre YAMAMOTO Hiroki (el CEDENTE) y la Compañía UNI-CHARM CORPORATION (el Cesionario), firmada el 24 de junio de 2011 por el CEDENTE y Atsushi IWATA - Ejecutivo y Gerente General de la Compañía Cesionaria. CERTIFICADO NOTARIAL No. 1238 de Autenticación de la Firma de YAMAMOTO Hiroki, expedido y firmado por Toichi Fujiwara- Notario del Buró de Asuntos Legales de Tokio, con fecha del 4 de julio de 2011. CERTIFICADO NOTARIAL No.1238 de Autenticación de la Firma de Atsushi IWATA como Ejecutivo y Gerente General de la División Jurídica y de Propiedad Intelectual de la Compañía UNI-CHARM CORPORATION, expedido y firmado por Toichi Fujiwara- Notario del Buró de Asuntos Legales de Tokio, con fecha del 4 de julio de 2011. APOSTILLA DE LA CONVENCIÓN DE LA HAYA No. 11-No.033335, con fecha del 4 de julio de 2011, firmada por Kazutoyo Oyabe - por el Ministro de Relaciones Exteriores de Japón.

Traducción realizada por Martha Sofía Sarmiento Solano, Traductora e Intérprete Oficial español - Inglés - Español, nombrada para el cargo mediante Resolución del Ministerio de Justicia, No. 835, del 3 de Mayo de 1988.

G2090031 CO (JUN-064-CO)

Colombia

CESIÓN

Entre los suscritos, **YAMAMOTO Hiroki**, domiciliado en el c/o Technical Center de UNI-CHARM CORPORATION, 1531-7, Wadahama, Toyohama-cho, Kanonji-shi, Kagawa 769-1602, respectivamente, en adelante el **CEDENTE**, e **IWATA Atsushi** con domicilio en el Sumitomo Fudosan Mita Twin Building, West Wing, Mita 3-5-27, Minato-ku, Tokyo, 108-8575 Japan/Japón, quien actúa en calidad de Ejecutivo y Gerente General de la División Jurídica y de Propiedad Intelectual de **UNI-CHARM CORPORATION**, una Compañía organizada bajo las leyes de Japón y con sede en el 182, Shimobun, Kinsei-cho, Shikokuchuo-shi, Ehime 799-0074 Japón/Japón, en adelante el **CESIONARIO**, y

- A. Considerando que el **CEDENTE** es el inventor en Colombia de la siguiente solicitud de Patente:



MARTHA SOFÍA SARMIENTO SOLANO - TRADUCTORA OFICIAL
Carrera 11D # 124 - 51 Apto. 510 Int. 2 - (57-1) 2139034 Bogotá - Colombia
E-mail: mssarmiento2@yahoo.com

Martha S. Sarmiento S.
Martha S. Sarmiento S.
Traductora Oficial Juramentada
Resolución No. 835 Minjusticia

Nombre de la Patente	PCT No.
MANUFACTURING METHOD OF ABSORBENT ARTICLE/ MÉTODO DE FABRICACIÓN DEL ARTÍCULO ABSORBENTE	PCT/JP2009/065038

B. Considerando que el **CESIONARIO** se encuentra interesado en obtener la Cesión de la Solicitud de Patente arriba mencionada, y que el **CEDENTE** está interesado en asignarla al **CESIONARIO**.

Se ha celebrado y establecido el siguiente acuerdo:

PRIMERO: El **CEDENTE** transfiere al **CESIONARIO** cada uno y todos los derechos que le pertenecen como **CEDENTE** con relación a la Solicitud de Patente descrita en el literal A del presente documento.

SEGUNDO: El **CESIONARIO** acepta la Cesión arriba mencionada.

TERCERO: Las partes designan para el efecto a **Darío Cárdenas Navas** y/o a **Eduardo Cárdenas Caballero** y/o a **Bernardo P. Cárdenas Martínez** y/o a **Luz Helena Adarve Gómez** y/o a **Juanita Acosta Gómez** y/o a **July Galindo Quintero**, de la firma **Cárdenas & Cárdenas Abogados Ltda.**, como apoderados en la República de Colombia para que cualquiera de ellos, actuando individual o colectivamente, registren esta Cesión ante la Oficina de Patentes Colombiana.

Los abogados arriba mencionados quedan facultados para pagar todos los derechos, como también para preparar y presentar la documentación necesaria para cumplir con este propósito.

CUARTO: La presente Cesión tendrá efecto sobre las partes y será de obligatorio cumplimiento para ellas y sus subsidiarios, afiliados, sucesores, cesionarios, concesionarios, si los hubiere.



MARTHA SOFÍA SARMIENTO SOLANO - TRADUCTORA OFICIAL
Carrera 11D # 124 - 51 Apto. 510 Int. 2 - (57-1) 2139034 Bogotá - Colombia
E-mail: mssarmiento2@yahoo.com

Martha S. Sarmiento S.
Martha S. Sarmiento S.
Traductora Oficial Juramentada
Resolución No. 835 Minjusticia

Firmado el **24** de **Junio** de 2011, en dos originales por:

(Firma Autógrafa)
CEDENTE: YAMAMOTO Hiroki

(Firma Autógrafa)
CESIONARIO: IWATA Atsushi
Ejecutivo y Gerente General

(Este documento debe ser legalizado ante el Consulado Colombiano o a través de Apostilla y debe venir acompañado de los Certificados de existencia y Representación legal de ambas partes)



MARTHA SOFÍA SARMIENTO SOLANO - TRADUCTORA OFICIAL
Carrera 11D # 124 - 51 Apto. 510 Int. 2 - (57-1) 2139034 Bogotá - Colombia
E-mail: mssarmiento2@yahoo.com

Martha S. Sarmiento S.
Martha S. Sarmiento S.
Traductora Oficial Juramentada
Resolución No. 835 Minjusticia

Registro No. 1238

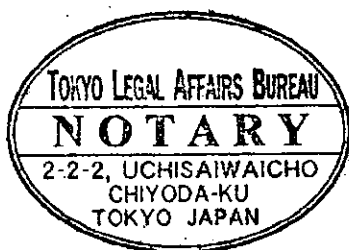
CERTIFICADO NOTARIAL

Este es para certificar que la firma que aparece en el documento anterior es la firma genuina y auténtica de Hiroki YAMAMOTO.

Fechado hoy 4 de julio de 2011

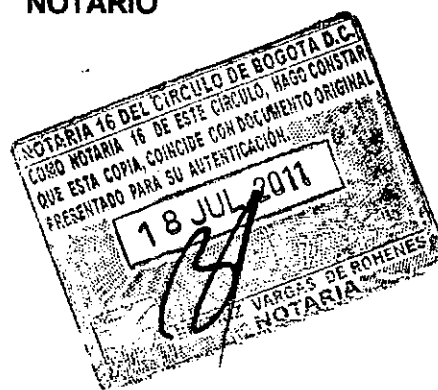
Sello del Notario

BURÓ DE ASUNTOS
LEGALES DE TOKIO



Firma Autógrafa

TOICHI FUJIWARA
NOTARIO



Martha S. Sarmiento S.

MARTHA SOFÍA SARMIENTO SOLANO - TRADUCTORA OFICIAL
Carrera 11D # 124 - 51 Apto. 510 Int. 2 - (57-1) 2139034 Bogotá - Colombia
E-mail: mssarmiento2@yahoo.com

Martha S. Sarmiento S.
Traductora Oficial Juramentada
Resolución No. 835 Minjusticia

Registro No. 1238

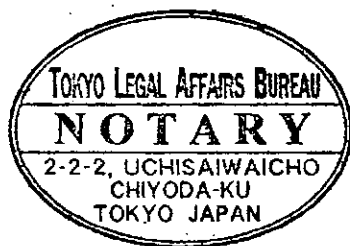
CERTIFICADO NOTARIAL

Este es para certificar que la firma que aparece en el documento anterior es la firma genuina y auténtica de **Atsushi IWATA, Ejecutivo y Gerente General de la División Jurídica y de Propiedad Intelectual de UNI-CHARM CORPORATION**, una corporación existente y organizada bajo las leyes de Japón, el señor **Iwata** ha demostrado con evidencia suficiente la facultad que tiene para expedir y ejecutar dicho instrumento en representación de la Corporación arriba mencionada.

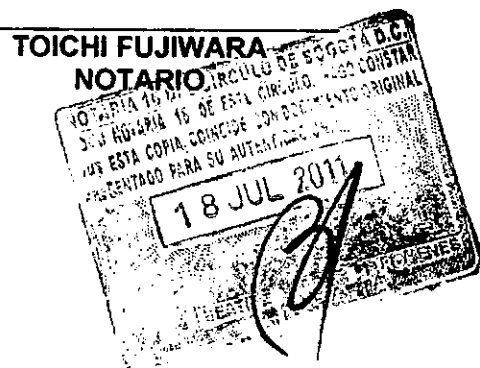
Fechado hoy 4 de julio de 2011

Sello del Notario

BURÓ DE ASUNTOS
LEGALES DE TOKIO



Firma Autógrafa



12

MARTHA SOFÍA SARMIENTO SOLANO - TRADUCTORA OFICIAL
Carrera 110 # 124 - 51 Apto. 510 Int. 2 - (57-1) 2139034 Bogotá - Colombia
E-mail: mssarmiento2@yahoo.com



Apostilla

(Convención de La Haya, 5 de octubre de 1961)

JAPÓN

TOICHI FUJIWARA

Notario del Buró de Asuntos Legales de Tokio

TOICHI FUJIWARA - NOTARIO

CERTIFICADO

5. En: Tokio
6. El: 4 de julio de 2011
7. Por: El Ministerio de Relaciones Exteriores
8. Bajo el Número: 11-No. 033335
9. Lleva Sello/Timbre: Sello redondo en color azul del Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón
10. Firmado por: (Firma Autógrafa)
Kazutoyo OYABE
Por el Ministro de Relaciones Exteriores

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
2011 JUL 18 A 10:01
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.

082185
Firma Autógrafa
Kazutoyo OYABE
Ministro de Relaciones Exteriores

CERTIFICO QUE ESTA ES UNA TRADUCCIÓN FIEL DEL INGLÉS AL ESPAÑOL DE LOS DOCUMENTOS QUE HE TENIDO A LA VISTA; QUE SOY TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL ACREDITADA POR RESOLUCIÓN N° 835 DEL 3 DE MAYO DE 1988 DEL MINISTERIO DE JUSTICIA Y QUE ESTOY REGISTRADA ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA.

Bogotá, D.C., 17 de julio de 2011

Martha S. Sarmiento S.
Martha S. Sarmiento S.

Traductora Oficial Juramentada
Resolución No. 835 Minjusticia